

chasseur: pularu a ra caciatura – *pê-
cheur à la ligne, chasseur à la glu sont
des fumistes aux yeux de Jésus-Christ*:
pescaire de cana, caciaire de viscu sun
de cuyassi davanti Gesū Cristu P.

chat s. gatu; *petit chat*: gatin sm. –
avoir d'autres chats à fouetter: avè au-
tru da fâ – *absent le chat, les souris
dansent* P.: qandu u gatu nun gh'è, i
rati balu P. – *avoir un chat dans la
gorge*: avè ün gatiyun.

châtaigne sf. castagna; *châtaignes fu-
mées*: castagne cioche – *à la Sainte-
Catherine les cols font farine et les châ-
taignes tournent le dos*: a santa Cata-
rina e cole fan farina e re castagne
viru a schina P.

château sm. castelu – *château d'eau*:
reservuar d'aiga sm.; *peschera* sf. –
châteaux en Espagne: casteli ün aria.

châtier v. castigà, püni – *qui aime
bien châtie bien* P.: qü vèe prun ben cas-
tiga ben.

chaud a.sm. caudu – *mieux vaut vin
chaud qu'eau fraîche*: è meyu vin caudu
ch'aiga fresca P. – *prendre un chaud et
froid*: piyà ün açidente I.

chaussure sf. caussaüra – *une vieille
chaussure*: üna grula – *chacun trouve
chaussure à son pied* P. (*toute marmite
trouve son couvercle*): tüta pignata trova
u so cüverciu P.

chef sm. capu – *chef de bande*: capu-
banda sm. – *chef d'orchestre*: mestre de
müsica – *de son chef*: d'a propria vu-
runtà – *sous-chef*: sutacapu sm.

chef-d'œuvre sm. capu d'opera, cia-
düvre – *un chef-d'œuvre de bêtise*: ün
ciadüvre d'asinità.

chemin sm. camin, sf. strada; *chemin
de fer*: camin de ferru – *chemin de tra-
verse*: scürcia sf. – *bon chemin n'est
jamais long*: bon camin nun è mai
longu P.

chemise sf. camija – *en bras de che-
mise*: ün manighe de camija – *une che-
misée*: üna camijà – *qui pisse contre le
vent se mouille la chemise*: qü piscia
cuntra u ventu se bagna ra camija P.

chêne sm. rure; *chêne vert*: euse sm.;
chêne kermès: euse spinusu.

chercher v. çercà – *chercher la petite
bête*: çercà püu sciü œvu – *chercher une
aiguille dans une botte de foin*: çercà
ün'agüya ünt'üna garba – *chercher noi-
se*: çercà de rugne – *se chercher* vpr.
se çercà.

cheval sm. cavalu – *fer à cheval*: cia-
pun sm. – *à cheval donné on ne regarde
pas la bride* P.: cavalu regalau nun se
ghe garda ün buca P. – *à cheval honni le
poil reluit*: a cavalu giastemau u püu
ghe lüje P. – *jouer à cheval fondu*: giügà
a çevulin çevuleta.

cheveu sm. caviyu, sm.pl. berri – *une
femme en cheveux*: üna dona sença
capelu – *se faire des cheveux*: se fâ de
marrü sanghe – *avoir les cheveux ébou-
riffés*: avè testa de pureiju.

chèvre sf. crava – *troupeau de chè-
vres*: cravaüra sf. – *chèvre sans cornes*:
crava müta – *la chèvre doit brouter où
on l'attache* P.: è stacau l'ase unde vèe u
mestre P.

chez prép. da – *je vais chez moi*: vagu
ün casa – *chez soi*: ün casa – *aller chez
le coiffeur*: andà dau perrüchê.

chien sm. can – *chienne* sf. cagna –
jeune chien: cadeu sm. – *odeur de chien
mouillé*: cagnüme sm. – *attrapeur de
chiens*: ciapacan sm. – *chien griffon*:
spinun sm. – *chien bâtonné remue la
queue*: can bastunau bustica a cua P. –
chien qui aboie ne mord pas P.: can che
bauba nun morde P. – *entre chien et
loup*: a l'antebrün – *chasser un chien à
coups de pierres*: cuciairà.

chocolatier sm. ciculatiè – *faire figure
de chocolatier (mauvaise figure)*: fâ fi-
güra da ciculatiè I.

choix sm. çernia sf. – *un vin de choix*:
ün vin de qalità – *effectuer un choix*: fâ
üna çernia; fâ a piçijè.

chose sf. cosa – *quelque chose*: qarco-
sa – *chose de peu d'importance*: cosa da
pocu – *un pas grand'chose*: ün pocu de
bon – *chaque chose en son temps* P.:
predica e merun, cada cosa a so'sta-